

# ¿Qué Es la Validación de un Testamento (Probate)?

*Este folleto es producido y distribuido por la Barra del Estado de Oregon cortesía de sus abogados*

## ¿Qué es la validación de un testamento?

La validación de un testamento (probate) es el proceso legal a través del cual el tribunal supervisa la distribución de los bienes que una persona fallecida dejó en su testamento. Un bien es cualquier cosa de valor que pertenezca a una persona, tal como los bienes muebles e inmuebles, el efectivo, etc.

## ¿Cuándo se necesita realizar una validación de un testamento?

No siempre es necesario llevar a cabo una validación. Si la persona fallecida tenía cuentas bancarias o bienes con otra persona, el co-dueño sobreviviente se convierte automáticamente en el dueño de esos bienes. Si una persona fallece y deja muy pocos bienes, tal como sus pertenencias personales o artículos domésticos, estos bienes se pueden distribuir entre los beneficiarios legítimos sin la supervisión del tribunal.

## A veces se necesita realizar una validación de un testamento para:

- Liberar el título de un terreno, de acciones y bonos, o de una gran cuenta bancaria, de ahorros o un préstamo que estaba únicamente a nombre de la persona fallecida, y poner el título de estos bienes a los nombres de los legítimos beneficiarios.
- Recaudar deudas que se le debían a la persona fallecida.
- Solucionar una disputa entre personas que dicen tener derecho a los bienes de la persona fallecida.
- Solucionar cualquier disputa acerca de la validez del testamento de una persona fallecida.

## ¿Qué sucede durante el proceso de la validación de un testamento?

- **El testamento se homologa (se hace público) y se entrega al tribunal.**

El testamento de la persona fallecida se puede homologar a través de una declaración jurada por escrito, hecha bajo juramento, de los testigos del testamento. Si no es posible obtener dicha declaración jurada por escrito, entonces los testigos tendrán que presentarse personalmente en el tribunal para declarar que cuando la persona fallecida firmó su testamento, tenía pleno uso de sus facultades y sabía lo que hacía.

- **Se elige un representante personal.**

El representante personal es el encargado de manejar los asuntos de la persona fallecida. El testamento por lo

general nombra a un representante personal quien, siempre y cuando esté dispuesto a servir de representante y esté calificado para hacerlo, será aprobado por un juez. Si una persona muere sin un testamento, un juez elegirá a un representante personal, por lo general es el/la esposo(a) de la persona fallecida, un hijo mayor de edad u otro familiar cercano. Si ninguna de estas personas están disponibles o dispuestas a servir de representante personal, el juez puede escoger a un banco, compañía fiduciaria o a un abogado.

- **Se publica un aviso dirigido a los acreedores en el periódico local.**

Este aviso en el periódico les informa a los acreedores que tienen cuatro meses para presentar cualquier demanda en contra del patrimonio de la persona fallecida por lo que les debe. El representante personal también les dará un aviso por escrito a todos los acreedores posibles y conocidos.

- **Se les notifica a los herederos y a las personas mencionadas en el testamento acerca del procedimiento de la validación del mismo.**
- **Se identifican los bienes y se prepara un inventario que se presenta en el tribunal.**

El representante personal realiza la tarea de identificar y determinar el valor de los bienes de la persona fallecida. Dependiendo del tipo de bienes y de la documentación que dejó la persona fallecida, este paso puede resultar sencillo o complicado y tardado.

- **Se pagan las deudas.**

El representante personal se asegura de que los acreedores reciban su pago. Se paga a los acreedores usando el patrimonio de la persona fallecida. Una vez que los acreedores reciban su pago, entonces se puede hacer la distribución del resto del patrimonio a los beneficiarios legales.

- **El representante personal prepara las declaraciones estatales y/o federales de impuestos y todas las declaraciones de impuestos por herencia, donación e impuestos sucesorios y paga todos los impuestos debidos.**

- **El representante personal prepara y presenta una cuenta a las personas nombradas en el testamento, a los herederos de la persona fallecida y al tribunal.**

La cuenta muestra todo el dinero que se haya pagado del patrimonio y todo el dinero recaudado para el patrimonio. También contiene una narración que explica las acciones importantes que se tomaron con respecto a la validación del patrimonio.

## Recursos

### Barra de Abogados en la computadora

[www.osbar.org](http://www.osbar.org)

En la sección de información publica:

- Información adicional sobre testamentos, legalización, impuestos, fideicomiso, testamentos de vida, planificación de herencias, poderes de abogados y otros mecanismos de planificación
- Referencia de abogado en la computadora
- Información legal general en varios temas (En ingles y español)
- Información del sistema legal de Oregon
- Conexiones a oficinas de servicio legal gratuita, agencias publicas y los tribunales
- Información sobre otros servicios públicos y programas de la barra de abogados

### Referencia de abogado por teléfono:

En Portland: 503-684-3763

En otros lugares de Oregon: 800-452-7636

### Información legal grabada por teléfono:

En Portland: 503-620-3000

En otros lugares de Oregon: 800-452-4776

*Este folleto, basado en las leyes de Oregon, es creada para informar, no para consultar. El folleto no le aplica a ninguna situación en específica. Este folleto esta disponible en ingles y español.*

- **Una vez que el juez haya aprobado la cuenta y se hayan pagado los gastos debidos de la validación, los bienes de la persona fallecida se distribuyen a las personas y a las entidades (tales como instituciones benéficas o fideicomisos) nombradas en el testamento o, si la persona murió sin un testamento, a los herederos de la misma.**

## ¿Qué es el procedimiento de "pequeños patrimonios"?

En Oregon se puede realizar un procedimiento abreviado para pequeños patrimonios que de otra manera requerirían de una validación completa. Si el patrimonio corresponde a esta categoría, el costo y el tiempo para distribuir los bienes del patrimonio pueden reducirse ampliamente. Para realizar este procedimiento, se tiene que presentar un documento llamado "declaración jurada del sucesor demandante" (affidavit of claiming successor). Este proceso abreviado se puede usar si el valor de los bienes muebles del patrimonio no sobrepasa los \$50,000 y el valor de los bienes inmuebles no sobrepasa los \$150,000, de manera que el valor total del patrimonio no sobrepase los \$200,000. Los bienes inmuebles son los terrenos y los edificios o estructuras sobre los terrenos, como casas, edificios comerciales y edificios agrícolas. Los bienes muebles son todos los demás bienes como autos, barcos, ropa, acciones, bonos y artículos personales.

## ¿Cuánto tiempo toma la validación?

La validación se puede iniciar inmediatamente después de la muerte y toma como mínimo entre seis y nueve meses. Si hay alguna propiedad en el patrimonio que toma tiempo para venderse, o si hay complicaciones de impuestos o de otro tipo, puede tomar mucho más tiempo. El procedimiento para pequeños patrimonios no se puede iniciar sino hasta 30 días después de la muerte y por lo general toma entre cuatro y seis meses.

## ¿Qué costos hay?

La ley en Oregon indica que el representante personal tiene derecho a un porcentaje fijo del valor total del patrimonio. Si el patrimonio es complicado, el juez puede aprobar gastos extras para el representante y para un abogado. Estos gastos incluyen los costos del tribunal por los trámites, los avisos legales publicados en el periódico local y demás gastos necesarios. Los abogados generalmente cobran por sus servicios por hora.

## ¿Hacer la validación significa más impuestos?

No. La validación no afecta los impuestos que se tienen que pagar. En el 2006, los primeros \$2,000,000 de un patrimonio son libres de impuestos sucesorios federales, y el primer \$1,000,000 de un patrimonio es libre del impuesto estatal a la herencia.

## ¿Necesito abogado?

Para validar un testamento en Oregon se requiere de bastante papelería que se tiene que presentar a tiempo. Para lograr los resultados deseados, la validación se debe de realizar con un entendimiento de los principios legales implicados. Un abogado especialista en validación de testamentos puede ayudarle a evitar caer en una trampa de impuestos o en algún otro problema que pueda surgir. Adicionalmente, el abogado puede ayudarle a preparar y a tramitar los documentos legales y a prepararse para las audiencias en el tribunal.

Para mas información  
comuníquese con nosotros a  
**[www.osbar.org](http://www.osbar.org)**  
or P.O. Box 1689  
Lake Oswego, Oregon 97035-0889

